

qu'offre aux étrangers la législation de l'Etat contre lequel on reclame.

#### Article 6.

Si le Tribunal arbitral ou la Cour permanente de Justice internationale déclarait qu'une décision prise ou une mesure ordonnée par une autorité judiciaire ou toute autre autorité de l'une des Parties en litige se trouve entièrement ou partiellement en opposition avec le droit international, et si le droit constitutionnel de ladite Partie ne permettait pas ou ne permettait qu'imparfaitement d'effacer les conséquences de cette décision ou mesure, les Hautes Parties contractantes conviennent qu'il devra être accordé par la sentence arbitrale ou judiciaire, à la Partie lésée, une compensation équitable.

#### Article 7.

Toutes questions sur lesquelles les Hautes Parties contractantes seraient divisées sans pouvoir les résoudre à l'amiable par les procédés diplomatiques ordinaires, questions dont la solution ne pourrait être recherchée par un jugement ainsi qu'il est prévu par l'article 2 du présent Traité et pour lesquelles une procédure de règlement ne serait pas déjà prévue par un traité ou une convention en vigueur entre les Parties, seront soumises à la Commission permanente de conciliation qui sera chargée de proposer aux Parties une solution acceptable et dans tous les cas de leur présenter un rapport. Cette disposition ne s'applique pas aux controverses nées de faits qui sont antérieurs au présent Traité et qui appartiennent au passé.

A défaut d'accord entre les Parties sur la requête à présenter à la Commission, l'une ou l'autre d'entre elles aura la faculté de soumettre directement, après un préavis d'un mois à l'autre Partie, la question à ladite Commission.

S'il y a contestation entre les Parties sur la question de savoir si le différend a ou non la nature d'un litige visé dans l'article 2 et susceptible de ce chef d'être

delige lovbestemte Frister, som Lovgivningen, i den Stat, mod hvilken Kravet rejses, indrømmer Udlændinge.

#### Art. 6.

Hvis Voldgiftsretten eller den faste Domstol for mellemfolkelig Retspleje erklærer, at en af en Retsmyndighed eller af enhver anden af de stridende Parter Myndigheder truffet Afgørelse eller Forholdsregel helt eller delvis er i Strid med Folkeretten, og hvis nævnte Parts Forfatningsret ikke eller kun delvis tillader at afbøde Følgerne af denne Afgørelse eller Forholdsregel, er de Høje Kontraherende Parter enige om, at der ved Voldgiftsrettens eller Domstolens Afgørelse skal tilstaa den forurettede Part en passende Erstatning.

#### Art. 7.

Alle Spørgsmaal, hvorom de høje kontraherende Parter maatte være uenige uden at kunne løse dem ad venskabelig Vej ved almindelig diplomatisk Forhandling, vil, hvis deres Løsning ikke vil kunne søges ved Dom i Henhold til nærværende Traktats Artikel 2, eller hvis en Afgørelsesmaade ikke allerede maatte være anvist ved en mellem Parterne i Kraft værende Traktat eller Overenskomst, være at henvise til det staaende Forligsnævn, som skal foreslaa Parterne en antagelig Løsning og i hvert Fald forelægge dem en Beretning. Denne Bestemmelse kommer ikke til Anvendelse paa Uoverensstemmelser, der skyldes Kendsgerninger, som ligger forud for nærværende Traktat og tilhører Fortiden.

I Mangel af Enighed mellem Parterne om Henvendelse til Nævnet skal enhver af dem have Ret til, efter at have givet den anden Part en Maanedes Varsel, direkte at forelægge Spørgsmaalet for Nævnet.

Hvis der er Uenighed mellem Parterne om, hvorvidt Tvisten er af den i Art. 2 foreskrevne Beskaffenhed og saaledes egnet til at afgøres ved Dom, skal dette Spørgs-